

FUMEZ LE

JOB

OU NE FUMEZ PAS

Ốc dầy thét đê: L. UCTINH SAIGON
Dãy thếp nơi: Số 293-Saigon

LUCIEN

TAN-VAN

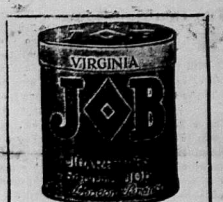
XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả học trước và ghi ngay chữ ông Nguyễn Văn Chấn, Tổng lý. Bài số đăng báo thì gửi cho ông Lâm Văn Ngọc, Chủ nhiệm.

Bảo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chua-nhứt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỬA * CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGO

Báo-quân: ở đường Lucien Mossard số 13. SAIGON



Thầy mới cho (bản) ở bên Pháp Quốc
E. BOURDET & Co
9 rue Tronchet Paris (VIII)

MỘT CHÚT VỀ LY-TƯỜNG

BẢN VỀ HAI CHỦ NHÂN DUYÊN

Sách có chữ: « Quan tử chi đạo tạo oan bệ phàn phủ ». Nghĩa là: Đạo người quân tử lý đặng chống vờ làm cõi rừ. Hai chủ nhân duyên. Kia, bắt luôn gái hay trai, đàng thời ấu trĩ, ăn chưa no là chưa rồi, thì chẳng nói chi, chớ đã bước vào hàng thanh niên, biết chuyện đời rồi, xuân xuân xấp xỉ tới tuần cặp-kề đi rồi, thì ai cũng mở tưởng đến hai chủ nhân-duyên.

Trái thì mong mới đàng mới bấn sắc, gái lại ước ao phải có giao cấu... Trong khi sóng Ngàn chưa bắt O kê, mà hai bên vì cảnh ngộ xui nên gặp gỡ nhau tình cờ rồi bập nập tư tưởng-tưởng: « Người đâu gặp giao cấu, trăm năm biết có duyên gì hay không? » Ấy là thường hay vì sắc: nét xuân sơn, làn thu thủy... Hoặc hai bên như gần gũi nhau, biết rõ tâm tánh nhau, mà yêu nhau vì nét, mến nhau vì tài, rồi những mong cùng nhau nên duyên cầm sắt, thì đều cũng do nơi hai chủ nhân-duyên là...

Người xưa có câu rằng: « Minh quân tương-lệ lao-phùng đi, tài-tử giai-nhĩm-lệ nguy-nan » Thế thì trong những cuộc nhân duyên, mà được xướng là vớ đời thì là một sự chẳng dễ dãi gì... Vớ đời xướng là hay không, thì đều cũng tùy duyên phần cả. Là trong cái từ: trọng yếu thêm tưởng, rầy ước mai sau, may mà phồn đep duyên ra, tung phen chôn đá về vàng, Châu-Trần hai họ, Hổ-Việt một nhà, mà nên cuộc-tóc tơ, thế là phi nguyên Thôi-Từong rồi đi! Rồi mà bình an tương vớ, khiến cho ở Bà: nhận Nam, sao hôm chớ đợi sao mai, duyên phân lờ làng, ai tình xé nửa, thì bình tương tu xé vắn vỏi vào mình, thiệt cũng khổ! Có người vì cuộc nhân duyên trắc trở, mà sanh chán cho đến nỗi: gởi thân cha Phật vì từ vọng, từ phẫn quyền sanh bỏ, thất thân!

Xem thế thì hai chủ nhân duyên có quan hệ đến đời người rất lớn, mà làm người ở đời đây thấy trong hai chủ nhân-duyên (1).

Đôi vớ chớ-độ gia-dinh, thì hai chủ nhân-duyên lại còn phải chú ý dưới bóng trăng chung huyền, từ nhiên ép đầu ép

Đôi vớ chớ-độ gia-dinh, thì hai chủ nhân-duyên lại còn phải chú ý dưới bóng trăng chung huyền, từ nhiên ép đầu ép

Đôi vớ chớ-độ gia-dinh, thì hai chủ nhân-duyên lại còn phải chú ý dưới bóng trăng chung huyền, từ nhiên ép đầu ép

Tỳ-Bà Kỳ

Tác giả giả bản quyền.
(Tiếp theo)

Cầm áo xông lẩy liếm mà oạp về thời cơ trước cho me đên, cầm một mình lén xuống bếp, lấy một ít cơm vớt làm cơm ăn đàng. Vừa ăn vừa nghĩ:

« Tuy gặp cảnh khó mà phải ăn cơm như vậy khó mà nuốt, cho trời được, nhưng bước lòng cho qua hên. Trối đi! Sống như vậy còn sống làm gì nổi, thì chết còn hơn, chết thì được rồi, còn cha mẹ lấy ai phụng dưỡng, nếu làm như vậy còn thêm bất hiếu... »

Đang nghĩ thì một sự mới to mắt to rồi, thì Sái-mưu bước vào thấy Nghi-Nương đương ăn.

« Khi hai ông bà ăn cơm trên nhà, không thấy Nghi-Nương thì sanh nghi, hoặc khi me có đồ ăn ngon, lén ăn dưới bếp một mình. Suốt nghĩ lại, bình thường con đàng rất là hiếu thuận có lẽ nào làm như vậy... »

Bên trái vô bệ thì thấy Nghi-Nương đương ăn bát cơm ăn cơm rồi bước lên-lai-lên. Vừa nghĩ tiếp đờng thì bỗng giữa chén cơm ra sau lưng, không cho Sái-mưu trông thấy.

Càng nghĩ, Sái-mưu lại càng khờ-nghe, lại càng muốn xem cho kỹ đờng-Nương. Thấy me chụp mắt xuống, lại càng ghê... Duyên tốt phạn này, chớ nó gì?... Duyên tốt phạn này, chớ nó gì?... Duyên tốt phạn này, chớ nó gì... »

« Thưa me, cơm ăn còn dư thì của cha me ăn trên nhà chớ có gì để me hòng coi! »

Sái-mưu nghe vậy tức quá giục giục coi đờng.

Trong khi hai me cơm đờng giánh kỹ chén cơm, thì Sái-mưu xuống giường nhìn chuyện gì. Nghi-Nương liền đi giấu không được phải đưa chén cơm trên cho cha me coi.

« Cái gì hết này? »

Sái-mưu hỏi rồi nói:

« Cơm trên này là cơm mới làm sao cho trời được? »

Nghi-Nương cúi xuống khóc thưa rằng:

« Vì bữa nay thiếu gạo nên cơm phải ăn như vậy cho đỡ lòng... »

Sái-mưu nói:

« Cơm có phải cho người ăn đâu? »

« Đả danh cơm không phải, cho người ăn mang cơm không nên về có nó vậy nhiều. »

Sái-mưu thấy như vậy bỗng kinh sợ chừa sai muốn phân, càng giận Ba-tiên đi rồi.

Còn Sái-mưu khi thấy như vậy, nghĩ cho đầu hiểu thấu-ông, nghĩ thêm thêm cho mình có bụng xấu nghĩ bụng cho con đàn, một mũi nỏ đang làm me chẳng, đàng-đền bắt lính mới làm xuống đất.

Nghi-Nương xưa nay thường trong mắt tình của Nghi-Nương, nay thấy đầu ăn uống khổ so-ông-đến thì thương đên khóc me.

Hai ông bà một người trong một hôn-mê, một người vì thẹn mà bắt lính.

Nghi-Nương xinh quính chạy lẩy liếm, thấy đầu ông bà. Kêu lên thêm xuống lạy Sái-mưu tình lại, Nghi-Nương lại đặt lại đờ Sái-bà, thì thấy không tin tiếng, rõ mình tình như băng, lay chơn ngay chớ, hơi thở dài ngừng.

Nghi-Nương thất kinh la lên: cha đi me còn chết rồi rồi!

Sái-mưu bước lại hai chân rung bập-bù ỷ ỷ khê ỷ ỷ ỷ.

« Trời ơi! Me còn chết, còn chịu tự nó cha làm ra cái. Vì cha nghĩ làm cái đờ không có phải đi thì cái gì nên nên về-đời này... »

Nói xong nước mắt chảy xuống như mưa. Nghi-Nương ôm lấy Sái-mưu khóc một cách thảm sầu vô hạn. Còn

GIA-QUYỀN NGƯỜI PHÁP Ở TÀI SAIGON

Pháp nhân muốn vào ở trọ nhà Annam cần phải có đủ học trong mấy trường lớn. Việc ăn ở sống học kỹ-lưỡng. Tên của họ là: M. R. PESQUET.

Số 101, rue Cambodge, SAIGON

Bộ Dân-luật mới tại Bắc-kỳ

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Hài-dâm

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

THỀ-THÁO

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

Đã ban hành mới từ ngày 1/1/31

DIỄN-TÍN

PAI-PHAP

Ong Reynaud, quan Thuộc-tia bộ Thương thơ, hôm bữa 7 Mai, có làm lễ khánh thành các chỗ về phần bên Pháp-quốc sắp đặt ở đây lại trong cuộc đua-tuê Thuộc-tia.

TOKIO

Bữa 4 Mai, loa cổ về việc đại thiếp gởi của Tokyo, có đính kèm là lịch thành đương đại thiếp gởi từ Manille qua Saigon và Bandon.

BÔNG-PHÁP

Hanoi, - Quan Tham-biên Bride, quyền cai quản địa-phần Quảng-châu-Vân, đã đáp tàu "Tonkin", tại Port-Bayard tới Hải-phòng hôm bữa 5 Mai, trong buổi sớm mai.

DU-LUÂN
Chị em ta phải giữ thì độ tự nhiên trong khi giao-thiệp với bạn nam-giới

Chị em mình khi còn ở với cha mẹ, chưa định việc duyên nợ trăm năm, và chưa biết nhiều về những lẽ đời, nên chị em chỉ quanh quẩn trong cá khoảng buồng bếp nước, mà ít ra một không gian-sân như nhỏ ở chỗ học-huơng cũ-giờ chưa từ g biệt đũa, thì bị buộc tội mào là gái giang hồ, lời là, nào là gái kiếm tiền mả lợ-làng... Ôi! vị thế của thân phận của chị em ta là thế nào?

Institution HOANG-TY
80, Boulevard Kitchener (Cán-Ông-lãnh) SAIGON

Trường dạy học-sinh di thi cấp bằng "Tiểu-học", "Sơ-học", "Cao-dẳng-tiểu-học" (Diplôme) và Brevet élémentaire. Trường thành lập đã lâu; mỗi năm số thi-sinh tăng cứ trong các hội thi đại rất nhiều. Ông bà muốn học đều chi xin viết thư cho Bà-trưởng.

TIN KINH-ĐO

Kỷ thi văn học phổ thông (Culture générale) Ngày 1 mai tại trường Quốc-học Hải-phòng... Ngày 1 mai tại trường Quốc-học Hải-phòng... Ngày 1 mai tại trường Quốc-học Hải-phòng...

VỀ VIỆC TẠI CHANH

Ngày 11 Mai 1921... Ngày 11 Mai 1921... Ngày 11 Mai 1921...

Dịp hát ngò

Một đồng tín M. François Sp... Một đồng tín M. François Sp... Một đồng tín M. François Sp...

Liều minh mà thoát tội

Vera rồi số mà-tâm của bà được... Vera rồi số mà-tâm của bà được... Vera rồi số mà-tâm của bà được...

Khán đêm Suối đôn

Tôi còn đương làm những... Tôi còn đương làm những... Tôi còn đương làm những...

Thăm trạng tại gara Lang-Cộ

Ngày 10 tháng Mai, thị gara Lang-Cộ... Ngày 10 tháng Mai, thị gara Lang-Cộ... Ngày 10 tháng Mai, thị gara Lang-Cộ...

REVELATIONS SENSATIONNELLES

Thật thục thể mà chế ra để lâu ai cũng... Thật thục thể mà chế ra để lâu ai cũng... Thật thục thể mà chế ra để lâu ai cũng...

Bạn hát xiết SOUTH CHINA CIRCUS

tại góc đường Gallieni và Kitchner - Saigon Khai diễn kể từ ngày 20 MAI 1921 - 9 giờ tối... GIẢ CHỖ NGỒI... Phòng 4 chỗ ngồi... Phòng 5 chỗ ngồi...

ĐẠI-PHÁP CONG-HÒA ĐÀN-QUỐC

BÔNG-PHÁP NAM-KỲ THÔNG-ĐỘC

TỈNH CHAU-ĐỐC

YẾT THỊ... Đưa xin phát mả đầu giá 4/1 nhà-nước.

ĐẠI-PHÁP CONG-HÒA ĐÀN-QUỐC

BÔNG-PHÁP NAM-KỲ THÔNG-ĐỘC

TỈNH CHAU-ĐỐC

YẾT THỊ... Đưa xin phát mả đầu giá 4/1 nhà-nước.

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẾU NẠI

Chiều theo thế lệ điều 11 và 13 nội nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đến chi thì nộp trong kỳ hai tháng... Chiều theo thế lệ điều 11 và 13 nội nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đến chi thì nộp trong kỳ hai tháng...

ĐẠI-PHÁP CONG-HÒA ĐÀN-QUỐC

BÔNG-PHÁP NAM-KỲ THÔNG-ĐỘC

TỈNH RACH-GIA

YẾT THỊ... Đưa xin phát mả đầu giá 4/1 nhà-nước.

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẾU NẠI

Chiều theo thế lệ điều 11 và 13 nội nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đến chi thì nộp trong kỳ hai tháng... Chiều theo thế lệ điều 11 và 13 nội nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đến chi thì nộp trong kỳ hai tháng...

ĐẠI-PHÁP CONG-HÒA ĐÀN-QUỐC

BÔNG-PHÁP NAM-KỲ THÔNG-ĐỘC

TỈNH RACH-GIA

YẾT THỊ... Đưa xin phát mả đầu giá 4/1 nhà-nước.

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẾU NẠI

Chiều theo thế lệ điều 11 và 13 nội nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đến chi thì nộp trong kỳ hai tháng... Chiều theo thế lệ điều 11 và 13 nội nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đến chi thì nộp trong kỳ hai tháng...

ĐẠI-PHÁP CONG-HÒA ĐÀN-QUỐC

BÔNG-PHÁP NAM-KỲ THÔNG-ĐỘC

TỈNH RACH-GIA

YẾT THỊ... Đưa xin phát mả đầu giá 4/1 nhà-nước.

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẾU NẠI

Chiều theo thế lệ điều 11 và 13 nội nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đến chi thì nộp trong kỳ hai tháng... Chiều theo thế lệ điều 11 và 13 nội nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đến chi thì nộp trong kỳ hai tháng...

HÁO

Tháng 4 Mai, loa cổ về việc đại thiếp gởi của Tokyo, có đính kèm là lịch thành đương đại thiếp gởi từ Manille qua Saigon và Bandon.

RƯỢU BÀT-HA GET PIPPERMINT GET

Thế này, thật là rất thế cho Victoria và cũng rất thế cho Thuadomil... Thế này, thật là rất thế cho Victoria và cũng rất thế cho Thuadomil...

ĐEM BANH RA GIỮA SẮP ĐÀ LAI

Đem banh ra giữa sắp đà lai kể mà Victoria... Đem banh ra giữa sắp đà lai kể mà Victoria...

TRẦN NHỒI BÊN VICTORIA ĐANG KHÉP BÔNG

Trần nhồi bên Victoria đang khép bông... Trần nhồi bên Victoria đang khép bông...

CƠN BÊN THUADOMIL ĐANG KHÉP CHÁNH

Cơn bên Thuadomil đang khép chánh... Cơn bên Thuadomil đang khép chánh...

TRẦN NHỒI BÊN VICTORIA ĐANG KHÉP BÔNG

Trần nhồi bên Victoria đang khép bông... Trần nhồi bên Victoria đang khép bông...

CƠN BÊN THUADOMIL ĐANG KHÉP CHÁNH

Cơn bên Thuadomil đang khép chánh... Cơn bên Thuadomil đang khép chánh...

ĐÓI MỜ. Bà chủ muốn rồi cho con

Đóimờ. Bà chủ muốn rồi cho con... Đóimờ. Bà chủ muốn rồi cho con... Đóimờ. Bà chủ muốn rồi cho con...

TRỜI SÁNG BÉ, NGOÀI ĐƯỜNG ĐÀ-NHÀ

Trời sáng bé, ngoài đường đà-nhà... Trời sáng bé, ngoài đường đà-nhà... Trời sáng bé, ngoài đường đà-nhà...

TRỜI SÁNG BÉ, NGOÀI ĐƯỜNG ĐÀ-NHÀ

Trời sáng bé, ngoài đường đà-nhà... Trời sáng bé, ngoài đường đà-nhà... Trời sáng bé, ngoài đường đà-nhà...

TRỜI SÁNG BÉ, NGOÀI ĐƯỜNG ĐÀ-NHÀ

Trời sáng bé, ngoài đường đà-nhà... Trời sáng bé, ngoài đường đà-nhà... Trời sáng bé, ngoài đường đà-nhà...

Faouillon n° 7 Du 11 Mai 1921

CHỨT PHẬN ĐƠN CỘ (TÂM LÝ TIÊU-THUYẾT)

Tác-giả: BÙU-MO-C

III. - TƯ-SINH KINH-CỰ

Hải vô chiểu tẩu vô bài... Hải vô chiểu tẩu vô bài... Hải vô chiểu tẩu vô bài...

Còn nữa

Còn nữa

DIRECTEUR
LƯƠNG-VAN HẠO
Diplômé de l'École Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce
(Thương trường-mại thiệt hành)
7, Rue René Héraud - Saigon-Tandjah

Tất cả các trường là rèn luyện học sinh thành niên mà thích thú, làm ra nếp cuộc trường mà Việt Nam mau thành vững. Bởi trường giá trị dạy dỗ là đời sống thực tế cho nhà trường. Bởi vậy mới vì giáo sư các trường ở đây là khoa học mới nhất, là nghề, là kỹ thuật (theo lý thuyết) là có thực hành (la pratique) để từ cách dạy đó mới tiến tới.

Các khoa học noi bậc trường

Cours de Comptabilité Commerciale
Commerce appliqué
Hoc sinh có bằng cấp học mà học ở bậc trường thì trong họ hàng biết tính toán kế toán sách vở...
Hoc sinh có bằng cấp học mà học ở bậc trường thì trong họ hàng biết tính toán kế toán sách vở...
Hoc sinh có bằng cấp học mà học ở bậc trường thì trong họ hàng biết tính toán kế toán sách vở...

Cours de Français
Hoc sinh có bằng cấp học mà học ở bậc trường thì trong họ hàng biết tính toán kế toán sách vở...

Cours de Sténographie
Hoc sinh có bằng cấp học mà học ở bậc trường thì trong họ hàng biết tính toán kế toán sách vở...

Dactylographie
Hoc sinh có bằng cấp học mà học ở bậc trường thì trong họ hàng biết tính toán kế toán sách vở...

Arithmétique et Algèbre
Hoc sinh có bằng cấp học mà học ở bậc trường thì trong họ hàng biết tính toán kế toán sách vở...

Correspondance Commerciale
Hoc sinh có bằng cấp học mà học ở bậc trường thì trong họ hàng biết tính toán kế toán sách vở...

NGƯỜI TA MANG GIẤY LÀ BỒI KHÔNG HAY SẴN SỚC

Muốn tăng trưởng cho đẹp để nên danh tiếng thì học ở trường **CREME SIMON**

đang tiếng đi nơi khắp hoàn-cầu và danh bảo kiết sự liên-quy không thì nào dám sánh.

Thứ **Crème** này làm cho da trở nên mịn màng, trắng trẻo, nở nang và tránh khỏi sự chàm chích của các giống độc trùng, nước da lại trở nên tươi tắn lịch sự vô cùng.

Phân và Sa-Bông Simon PARIS

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, Avenue Foch - SAIGON
Agent de Vinhlong
Đại-thập số 748 Tên đầy-đầy: CREDITANA

Nhân thân thiện với không hạn kỳ là **Comptes Courants** để cheques bằng **Viễn-Phan** hay là **lettres de change**, mỗi **50** ngàn đồng (VN) mỗi năm.

Nhân thân thiện với số **TIỀN-KIỆM** bằng **Viễn-Phan** hay là **lettres de change**, mỗi **100** ngàn đồng (VN) mỗi năm.

Nhân thân thiện với số **TIỀN-KIỆM** bằng **Viễn-Phan** hay là **lettres de change**, mỗi **100** ngàn đồng (VN) mỗi năm.

Nhân thân thiện với số **TIỀN-KIỆM** bằng **Viễn-Phan** hay là **lettres de change**, mỗi **100** ngàn đồng (VN) mỗi năm.

Nhân thân thiện với số **TIỀN-KIỆM** bằng **Viễn-Phan** hay là **lettres de change**, mỗi **100** ngàn đồng (VN) mỗi năm.

Etablissements BÈCÈ-SPORT
11, Rue de Canton - CHOLON.

Cortea

những nước xẻ khác nước xẻ đẹp

Cortea

đảm bảo kết quả

ÔNG NGUYỄN TUYẾN
không có bán có chấp

Chánh là hiện xẻ máy đưa thuốc bằng đồng bạc với xẻ khác-Sport.

Chỉ-nhơn: LY-2

GÂY MỖN

SIROP de DESCHIENS có huyết tố

Chăm chú công tác nghiên cứu, kỹ thuật thuốc của **Dr. Léon et Dr. Henri** đã đem đến cho chúng ta một công trình nghiên cứu đáng quý

THUỐC HOÀN BẠC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÔ

Hay hơn đâu gan có làm cho khi uống khỏi nhớt?

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho tã.

Một chỉ số trị được Virchow Đức, môn thí nghiệm

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate

Thuốc có những ưu nhược hoặc yếu, uống đều cả không đặng, hay uống đặng mà không tiêu, thì người ta cho nó uống SIROP IODANTIQUE simple hay SIROP IODANTIQUE composé để thế cho đều cả cũng lợi vậy.

Hai thứ thuốc này bằng công thức bằng thử thuốc hóa học của nhà **Báo-chế** danh tiếng PARIS gửi qua.

Một lít 2\$80
Năm lít 1.50
Phân tử lít 0.90

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, Avenue d'Orma'y - SAIGON.

N. C. T. B.

Hội đồng báo Anh em chí m Trưng-ky Nam-ky Lục Thi; Xin đọc báo **Nông-công-Thương** là một tờ báo văn chương hay, tiến thuyêt, lành, nghị luận đặng mực, có giá trị ở **Bao-ky** đương hàng hải làm việc dân việc nước, hai năm 5\$

Sau tháng 5\$50
Ba tháng 1\$80

áo tin và mandat xin gửi cho **M. Nguyễn-Dinh-Tiệp, Directeur-Gérant** của **Nông-công-Thương** báo số: 20, 20bis Rue Spinoza Hanoi

Lương-y DEHAUT

ứng trước khi dâng đơn, thì **CHẮC ĐANG KHỎE MẠNH LƯỜN** và ngay sau đó chúng ta không cần phải lo nghĩ về bệnh tật nữa.

CHẶNG THỜI

CHẶNG THỜI

CHẶNG THỜI

CHẶNG THỜI

CHẶNG THỜI

Neurotrophol

Hãng **Byla** tại Paris báo chế thuốc này đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ thần kinh và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong thân người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lảng trí mau mau uống thuốc này.

Thuốc này báo chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột đường để cho những người bao-tử yếu uống.

Giá mỗi vại 2\$300

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, Avenue d'Orma'y - SAIGON.

Thuốc mới bài, uống vào 16 miêng, trị **BINH TIÊM**

Uống thế khỏi chích chiu c

SIGMARGY

Một cái xẻ hơi hiệu BERLIET làm mới tinh-bào, máy móc còn chèo-chèo vận-toàn và chạy êm l l

Máy này nhưn vì có việc sắp phải đi xa, nên tinh thần bị cho ở đường cần đặng cho có.

Vậy thì cần cái **dịp may** này, mà bán cho nhạc, có đến cả ở nhà in Union của ông **guyôn - vân - Cấn** ở đường **ancien Moscard**, số 13 (Belgum)

Địp may ít có

Một cái xẻ hơi hiệu BERLIET làm mới tinh-bào, máy móc còn chèo-chèo vận-toàn và chạy êm l l

Máy này nhưn vì có việc sắp phải đi xa, nên tinh thần bị cho ở đường cần đặng cho có.

Vậy thì cần cái **dịp may** này, mà bán cho nhạc, có đến cả ở nhà in Union của ông **guyôn - vân - Cấn** ở đường **ancien Moscard**, số 13 (Belgum)

KY NIỆM THẬP CHU-NIÊN

BẢN TIỆM MỘT QUÀ NHƯ THƯ MẬT CHỤP NHƯ **BOX-CAMERA** 161-lần

ĐỒ CÁC MÀU, RẤT LỊCH SỰ

Ái chụp hình cồng đàng, chụp thẻ không ăn tiền

Pellicules Gévaert Thứ mới chế để dặng rõ ràng, rõ nét, rõ sáng

HÌNH RỌI LON, GIẢ NÀ TIỀN

Mức giá không phải: 2\$00 3\$00 4\$00 5\$00 6\$00 7\$00 8\$00 9\$00 10\$00

Thêm mức giá người: 2\$00 3\$00 4\$00 5\$00 6\$00 7\$00 8\$00 9\$00 10\$00

Bách đặng chụp hình tác-giả: **Vũ HỮU CỐN**

Xin đồng-báo chiếu củ **KHANH-KY** - Photo 81 Nord Road - Saigon

THUỐC SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)

HIỆN CHĂNG-LỰC CHO CÁC NGƯỜI YEU-OT, KÉ QUỶN-DẠ, NGƯỜI LIỆU-DƯƠNG.

Nhau chế theo học-hoà tại viện thuốc quân đực-thành **Bele** số 177 phố Jeanne d'Arc, Paris.

Thuốc **SI-TI-MUY-LON (Stimulol)** bổ-sinh đặng bổ máy-thần-chiến, Công-hệ-thuật và **liên-dã**, Có hàng ngàn đực chứng-thư

Xin hỏi tại hàng **hào-chế** Pharmacie Centrale I. MTS, đại-đại ở Saigon nhưn đực-ràng về thuốc **SI-TI-MUY-LON (Stimulol)** không mất tiền.

Illustration n° 196

TRUYỆN TIỀN NGŨ-NGHĨA

Tục Tiên Ngũ-Nghĩa

小五義

NỮ TRƯ HAI MƯỜI TẤN

Nhơn thàn công hai người mất tích

Vì bất giác một tiếng hô thét.

(Tiếp theo)

Chỉ chỉ Trương-Bình với Trử-Chiến mà chạy là trước người sau, thì không ai hay người sau, hết một loạt; như vì hai người vừa thấy đặng Ngọc-Cúc-Hoa thì ai cũng muốn bắt cho được, nên đưa nhau mà chạy cùng.

Vừa chạy tới đó, bỗng nghe một cái

âm, tiếng vọng lại áp, hai người đều sụp tuột xuống hầm, dưới lấy nước sâu, nước có hơi nóng trong. Khi hai người rời xuống nước rồi, Trử-Chiến gọi hỏi vài hợp nước, may nhờ có Trương-Bình là một tay rất sành về nghề đi dưới nước, liền vói vớ của được áo Trử-Chiến mà lướt lên, nhưng mà Trử-Chiến vì bị gọi vói hợp nước đã chẳng van một mặt; nhờ có Trương-Bình kéo được và sưng cái đầu cho lên khỏi mặt nước mới thoát được; kế nghe ở trên có tiếng kêu động kèn kèn, kỳ lạ hơn tiếng của Lê-Trung-Trung như như tiếng đã đưa lại mà đang trên trời vắng chốc chốc lúc bấy giờ, dẫn cho người đi dưới hầm kỳ mà có mọp kình đi nữa cũng khó mà bay ra cho khỏi được.

nhỏ đi dưới nước cũng như trên bờ, cho nên tay thì nắm ngang lưng quần Trử-Chiến mà đưa lên cho khỏi nước, còn hai chân thì đứng theo cách áp-thực-pháp mà duy trì ở dưới nước cũng chẳng đến thì, nghĩ có một điều là từ đó đến như nước, không thấy chi được hết, duy là lấy tay mà mò vớt thôi. Mò qua một lúc, mới mò ra, cũng chẳng thấy có chi nên là chủ cho mình trông ngóng tay được; 4 phía đều là vách đất, mình ở trong kỳ cũng như ở trong đáy giếng, mới lên tay một chút lấy có một ít tiếng kêu có ánh sáng lọt vào, bình như cái mặt kiến nhỏ vậy; đây cho ai có tài là họ cách nào cũng không làm gì mà ra cho khỏi được; mà rớt một hồi nữa lại nghe có tiếng nước chảy ra re. Thì ra nước ở dưới hầm kỳ không phải là

nước ở dưới đất chảy ra như nước giếng vậy; kỳ là nước ở ở nơi Phiêu-diêu-bà mà chảy vào, vì nó đào cái hầm kỳ rồi để khoét một cái hang cho nước ngoài hồ kỳ chảy về, cái hang kỳ này bằng đá vôi, gạch chôn chôn, (cũng như công xi-mên của ta bây giờ vậy) cái hang kỳ này hẹp, song cũng có thể ra được, nghĩ bị nó có một cái kim một lưỡi bằng đồng đã dầy mà soi lên đặng to hơn ngón tay, chặn ngang ở miệng hang, không thì chúng ra chúng về chỉ được thôi; kim lưỡi đồng này mà chặn ngang ở đó, một là để chặn người ta, hai là chặn những đồ gì ở ngoài hồ, bắt luôn là vật gì cũng không trôi và được hết, đều cho cả lên cũng không về ra chi được.

Đến đây Trương-Bình mới cho hang kỳ, cũng như ở cả hang này hợp lại có làm lui đặng chận người thộn

nên, thì bắt trong gì ra được. Trử-Chiến thấy vậy thì nói với Trương-Bình rằng: « Nay Tô-ôn. Đã đến rồi này rồi, anh đừng có bỏ tôi nữa làm chi, như anh liền có bỏ tôi nữa làm chi, thì theo công phải theo công mà đi với nhau; »



VICHYLAX advertisement. Text: Thường thường bởi có này cứ khác nên đi sống không được, thì trong mình người thì khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mọp trên mặt là vì những đó ở đọng khời trong bụng rồi thành men. Bữa này xó ngay thì hết. Miền xứ để và sách thì phải uống thuốc xó bằng nước là từ VICHYLAX vì xó xó kỳ và dưới hết những đó đọng trong mình ra.

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE advertisement. Text: 18, Rue Colombar - SAIGON. Telephone: 1088. CODE LOGAINE INTERNATIONAL. A. L. D. L.

Lời rao vặt advertisement. Text: MUỐN BÁN. Một cái nhà mái cật trên chỗ cao ráo mát mẻ, có 6 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn trước.

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU advertisement. Text: HUYNH-HUE-KY (Propriétaire). 11 & 13 Boulevard Balliol. Téléphone n° 776. Annexes Russ Bourdais et Grimaud. Hạ giá tiền phòng rõ làm kể từ 1^{er} Mai 1931.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D^r GUILLÉ advertisement. Text: LA thuốc bổ mự-từ đó nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh về Mắt về và Bờm dai.

Ecole Centrale de Commerce advertisement. Text: Angé Boulevard Albert 1^{er} et Rue Mayer. Direction: 180 Bd Albert 1^{er} Dahn - SAIGON. Téléphone: N° 804.

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG advertisement. Text: ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875. Hối nội danh vốn được: 72.000.000 quan. Vốn kêu thêm: 60.000.000. Số tiền đóng tại và dự trữ: 101.000.000.

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANK KÔ (PIULES PINK) advertisement. Text: Thuốc PIULES PINK sinh nhiều máu tươi và làm nhuận các dây tủy; thuốc này làm cho huyết đỏ, làm cho các mao mạch trong da dầy chóng sinh và giúp sự hoạt động của công việc của cả cơ thể.

Advertisement for R. LUU-BÀ-ĐẠT. Text: R. LUU-BÀ-ĐẠT. Directeur de l'École Centrale de Commerce. 180 Boulevard Albert 1^{er} (Dahn) - SAIGON.

Advertisement for Đông-Pháp Ngân-Hàng branches. Text: Những hàng ngành và Đại-biên: TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC. Locations: CANTON, HONG-KONG, PÉKIN, SHANGHAI, TIENSIN, YUNNANPOU, SAIGON, BANGKOK, HANOI, HAI-PHONG, THÁI-HÒA, HUẾ, NAM-BÌNH, QUẢNG-TRUNG, QUẢNG-TRUNG, QUẢNG-TRUNG, QUẢNG-TRUNG.

CƠ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA advertisement. Text: NHÌN AI THÌ THỂ THỂ MUA NGAY MỘT BỘP THUỐC VIÊN FOSTER, BẰNG SẴN KHỎI NGUY. LẠI ĐỂ THỂ THỂ ĐÓNG, THỂ THỂ AI KHỎI ĐAU, CHỖNG MẮT, MỘT NGƯỜI VÀ ĐAU KHỎI CHỖNG, CHỖNG CHỖNG VIÊN FOSTER CHỖNG KHỎI THỂ THỂ. FOSTER PILULES advertisement. Text: MỘT BỘP FOSTER PILULES. CHỖNG KHỎI VÀ BẰNG QUANG.

Advertisement for various goods. Text: BỎ TRÈ CON CHƠI BÚ CẶC THÚC. CÁC BỒ HẰNG CHƠI TẾ. CÁC BỒ HẰNG TẬP HOA.

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI:
**NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GIỚP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**



Thuốc nào tự nhận là công
hiệu hơn công chế tin

NHÃN XÍ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"
mỗi hộp đã được thuốc báo chế tinh chế và công hiệu

1927

Thuốc giải hiệu

NITIDOL GONIN

Thuần khiết giải độc mà vẫn lợi hại ít nhất.
Thuốc giải hiệu NITIDOL, dùng không sợ nước uống thì không
khí nào làm cho quần áo nhuộm đen và lại thuốc trị không có chất thì
vô hại như nước.

Giải quần áo bằng cách ngâm thì phải rửa, mau một ít còn giải hiệu
thuốc NITIDOL, thì không phải rửa mà còn sạch hơn nữa.
Có khi nào máy giặt phải giặt vào trong máy xe hơi của máy
ngặt không? Chắc có. Nếu vậy thì tại sao máy giặt để đen và bẩn.
— Hãy lấy NITIDOL mà rửa, để mau sạch hơn xà-bông mà lại trắng.
Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và để tắm
rửa mà thôi, để rửa chén đĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng
đồng, bằng nhôm thép, bằng sắt, bằng gang, bằng đồng, bằng bạc và
vân vân. Các ngài hãy dùng thử thuốc giải hiệu NITIDOL, có phải là danh
bất hư truyền không? Mỗi hộp có bao theo một bản chỉ cách dùng.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
81-90, đường d'Ormay — SAIGON.

XÀ-BÔNG

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Qui Bà, qui có muôn giữ gìn da mặt cho
mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn
nhan. Thi có chỉ cho bằng dòng «Xà-bông
Vệ-Sanh» của Nhị thiên-Đường ở tại
Cholon (đường Canton số 47, mà rửa mặt
mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng Xà-bông
này mà tắm thì chúng sẽ sạch ghê chóc,
lại trắng trẻo đẹp thương; dùng mà giặt đồ thì
cắm màu không phai lợt.

Vật quý khó tìm. Qui bà qui có nên lui thối
tắm chờ đó.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47 -- RUE DE CANTON -- 47
CHOLON

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-năng YOU của Looney RIF chế ra



Thảo thuốc rượu này là vị lợi bổ gan rất công
hiệu trên kinh thần, bổ lực là bao nhiêu loại đều
dùng được cả. Nhưng bù lại cao khi lực suy giảm
rất thấy ngay xuân đã thối mòn, là uống rượu
này đó, thì lợi đáng kể là thành đồng, một ngày
trời tốt có như trời, lợi mang hơn xưa.

Còn con bị liệt nhược, đau dạ dày mất máu, có
huyết học, có chướng, nặng nề hao tổn tinh thần,
là uống rượu này đó thì mạnh mẽ làm lại, để một
đó uống, thật thần trên kia.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm Thuốc Tây đường Marine
số 100-102, Cholon.

Dépôt: Pharmacie Franco-Chinoise 190-
192, Rue des Marins, Cholon.

THUỐC RƯỢU THIÊN-THỜI

(Xin xem toa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu này của ông Lê-quang-lôa, Cai-lông Minh-hệ Mã-cây
(Hưng) soạn ra. Tôi đã có sao cho nhiều ông, thầy đều cứu được nhiều
người rồi bị bệnh thiên-thời rất ngặt.

Phân tó, tó lợi đã cho thuốc này, cứu được nhiều lắm.

Một trăm người, lấy cứu được trên chín mươi người; miễn là dùng
cả cho qua ngặt ngặt, tức nhiên khỏi bệnh.

Huyền này chữa những chứng mà trị bệnh thiên-thời, nó công trị được
bệnh trạng thực (1), trạng hàn (2), trạng thử (3), mỗi lần uống một muỗng
cá, như bệnh nhiều thì uống bằng hai, mười phút, hay năm phút đồng-hồ
uống một lần, uống chừng nào hết thì thôi. Thuốc rượu này không
hại thân.

Toa thuốc này giá 164 \$ 50, (4) nên dân tiệm thuốc này ra cho nhà,
nhỉ để về thập nhò chứng sản bầy Hires rượu, ngày 161 năm ngày đã đóng
được.

Xin qui ông qui bà hãy lấy lòng nhơn từ bỏ thuốc này ngâm rượu
trước để dùng trong nhà, sau cứu người làm thuốc, bị bệnh thiên-thời là
bệnh rất ngặt, sợ ở đến vào trời tay không kịp.

NGUYỄN KHẮC-NƯƠNG
Ngài-tiền Thành phố Saigon
Chỉ nhà in "Tạp chí Khảo và bằng báo Quốc nh
Số 1, Rue Le Grand Lee

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước
Pháp thường dùng hơn hết

Vi dầu này dùng để chữa những cơn mất ngủ, ăn, có ợ,
và hư phổi, song phải có đầu thiết tinh khiết và thiết tốt mới
có công hiệu.

Nhà thuốc Dầu Trầu bán rong thì dân nguyên của bằng
đành cả ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ pha và xấu.

Mỗi lít 3\$00
Nửa lít 1.80
Phân tư lít 0.90
Cũng có thể dầu có hơn

Giá mỗi ve 1\$20

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
81-90, đường d'Ormay — SAIGON.

Indochine Films & Cinemas

DÉPARTEMENT RADIO
APPAREILS RECEPTEURS
à 8 et 4 LAMPES
type colorial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

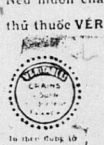
LAMPES des marques
RADIO ECHIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
MÉTAL

ACCUS DININ
Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILLEF
Haut-parleurs RADIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé
par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition
100, Boulevard Charner
Saigon

Đai-tiêng tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn tránh khỏi, xin dùng vị
thứ thuốc VERITABLES "GRAINS de SANTÉ"
du Docteur FRANCK



RẤT TIÊN HIỆU
RẤT THIỆN
RẤT ĐẸ

Hầu ở khắp các hàng thuốc tây

(1) Trạng thực - Khi nào mình rồi ăn mồm thì không tiêu, đau bụng như
chết và một muỗng nhỏ thì lấy hết liền.

(2) Trạng hàn - Nếu mà mồm, hoặc đi đêm cảm mà sưng, lập tức uống một
muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi bệnh.

(3) Trạng thử - Khi nào đi ngoài sống gỏi, về chướng ăn nhọc đau, lập tức uống
và một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi bệnh.

(4) Như đã nói, hãy xin toa công đơn, ngâm tức bầy Hires rượu.

B. H. - Thuốc rượu này lợi cho người già, si bên sự đến, làm giúp thuốc, ở ngoài
gật thì.

厚	蒼	香	砂	木	正	陳	炙	白	茯	北
樸	朮	附	仁	香	半	皮	草	朮	苓	參
一兩	一兩	一兩	五錢	五錢	二兩	五錢	一兩	一兩	一兩	二兩
一兩	一兩	一兩	五錢	五錢	二兩	五錢	一兩	一兩	一兩	二兩
厚	蒼	香	砂	木	正	陳	炙	白	茯	北
樸	朮	附	仁	香	半	皮	草	朮	苓	參
一兩	一兩	一兩	五錢	五錢	二兩	五錢	一兩	一兩	一兩	二兩
一兩	一兩	一兩	五錢	五錢	二兩	五錢	一兩	一兩	一兩	二兩
胡	丁	白	木	猪	香	霍	白	白	神	只
椒	香	芷	瓜	苓	香	香	扁	芍	曲	亮
五錢	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	二兩	一兩	一兩	一兩
五錢	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	二兩	一兩	一兩	一兩
五錢	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	二兩	一兩	一兩	一兩
熟	白	肉	白	正	白	烏	乾			
地	附	桂	砂	價	皮	核	薑			
一兩	子	五錢	糖	一兩	參	一兩	一兩			
一兩	五錢	五錢	三兩	兩	一兩	一兩	一兩			
一兩	五錢	五錢	三兩	兩	一兩	一兩	一兩			

MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy

MÀU HƯƠNG

mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng
nó thì da được mịn, tốt không
khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

THUỐC BÁNH

SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chữ ra tại LABORATOIRE CHIMIO-THÉRAPIQUE
55 2, Place du Thiers-François, PARIS